

## PROTOKÓŁ

w sprawie ustalenia technicznych warunków przekazywania osób na granicy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec w związku z realizacją Porozumienia między Rządami państw grupy Schengen i Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przyjmowaniu osób przebywających bez zezwolenia z dnia 29 marca 1991 r. i Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Federalnej Niemiec o współpracy w zakresie skutków wynikających z ruchów migracyjnych z dnia 7 maja 1993 r.

### § 1

1. W celu ujednoczenia postępowania w sprawach związanych z przekazywaniem osób na granicy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec wprowadza się formularze:
  - "Wniosek o przyjęcie osoby",
  - "Protokół przekazania/przyjęcia osoby",
  - "Protokół przekazania/przyjęcia osoby w trybie uproszczonym",stanowiące załączniki do niniejszego Protokołu.
2. O ile wniosek o przyjęcie osoby zostanie załatwiony odmownie, należy Stronie wnioskującej podać przyczyny odmowy w formie pisemnej.

### § 2

1. Obywatelstwo osób, o których mowa w art. 1 ust. 1 Porozumienia między Rządami państw grupy Schengen i Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przyjmowaniu osób przebywających bez zezwolenia z dnia 29 marca 1991 r, podlegających przekazaniu udowadniania się na podstawie następujących dokumentów:
  - a) paszportów (zwykły, dyplomatyczny, służbowy, blankietowy),
  - b) dowodów osobistych,
  - c) dowodów tożsamości dla dzieci,
  - d) tymczasowych dowodów osobistych,
  - e) tymczasowych zaświadczeń tożsamości,

- f) książeczek wojskowych,
- g) poświadczeń obywatelstwa,
- h) informacji urzędowych o jednoznacznej wymowie.

2. Jeżeli osoba podlegająca przekazaniu nie posiada żadnego z wymienionych w pkt 1 dokumentów, to można uwiarygodnić posiadanie przez nią obywatelstwa na podstawie:

- a) innych dokumentów, które w sposób pośredni mogą świadczyć o jej obywatelstwie (legitymacja służbowa funkcjonariusza państwowego, legitymacja ubezpieczenia społecznego, odpis aktu stanu cywilnego, prawo jazdy itp.),
- b) zeznań świadków, wyjaśnień zainteresowanego i języka, którym się posługuje,

W tym przypadku Umawiające się Strony traktują obywatelstwo jako pewne dopóki wezwana Strona Umawiająca się tego nie obali.

### § 3

1. Wjazd przez granicę polsko–niemiecką osoby, o której mowa w art. 2 Porozumienia między Rządami państw grupy Schengen i Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przyjmowaniu osób przebywających bez zezwolenia z dnia 29 marca 1991 r, udowadnia się na podstawie:

- a) stempli wjazdowych kontroli granicznej Państwa, do którego osoba ma być przekazana lub innych adnotacji zamieszczonych uprzednio w jej paszporcie przez władze tego Państwa,
- b) biletów lotniczych lub innych podobnych dokumentów imiennych, które potwierdzają trasę podróży,
- c) wyjaśnień innych osób, np. funkcjonariuszy służb granicznych.

2. Wjazd osoby, o której mowa w ust. 1 można uwiarygodnić na podstawie:

- a) wyjaśnień osoby podlegającej przekazaniu,
- b) różnego rodzaju dokumentów (np. rachunki, bilety kolejowe, kwity, poświadczenia) wskazujących na uprzedni pobyt lub przejazd przez terytorium wezwanej Strony Umawiającej się, bezpośrednio przed przekroczeniem granicy.

3. W przypadkach, w których udowodni się wjazd przez granicę polsko–niemiecką, będzie on wiążąco uznawany przez Umawiające się Strony bez konieczności dokonania dalszych ustaleń.

Jeżeli wjazd przez granicę polsko–niemiecką zostanie uwiarygodniony, Umawiające się Strony traktują go jako pewny, dopóki wezwana Umawiająca się Strona nie obali tego.

4. Artykuł 2 Porozumienia między Rządami państw grupy Schengen i Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przyjmowaniu osób przebywających bez zezwolenia z dnia 29 marca 1991 r. dotyczy również osób, które nie są obywatelami Umawiających się Stron (obywatele państw trzecich).

§ 4

1. Przekazywanie osób, o których mowa w § 2 i 3 powinno nastąpić niezwłocznie, nie później, niż przed upływem 48 godzin od chwili powiadomienia przez funkcjonariuszy właściwego organu wzywającej Strony Umawiającej się o mającym nastąpić przekazaniu.
2. Zgłoszenie przekazania osoby, w terminie, o którym mowa w ust. 1, może być przekazane organowi wezwanej Strony Umawiającej się bez zbędnych formalności (telefonicznie, telefaxem lub poprzez bezpośrednie powiadomienie odpowiedniego funkcjonariusza); organ wezwanej Strony Umawiającej się powinien odpowiedzieć na to zgłoszenie przed upływem 24 godzin od otrzymania powiadomienia.
3. Przekazywanie osób wymienionych w ust. 1 odbywa się w jednym z przejść granicznych, najbliższym miejsca jej przekroczenia, jeżeli zostało ono ustalone. Jeżeli ustalenie miejsca przekroczenia granicy nie jest możliwe przekazanie następuje w przejściu granicznym najbliższym miejsca zatrzymania tej osoby w państwie Strony wzywającej.
4. Przekazywanie osób w trybie ust. 1 i 2 dokumentowane jest w formie "Protokołu przekazania/przyjęcia osoby w trybie uproszczonym" (Zał. Nr 3).
5. Uprawnionymi do przekazywania zgłoszeń i przekazywania osób są komendanci granicznych placówek kontrolnych lub upoważnieni przez nich funkcjonariusze straży granicznych Umawiających się Stron.

§ 5

1. Do osób, które nie zostały przekazane w trybie określonym w § 4 ust. 1 stosuje się tryb określony w Porozumieniu między Rządami państw grupy Schengen i Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przyjmowaniu osób przebywających bez zezwolenia z dnia 29 marca 1991 r. oraz postępowanie ustalone w artykule 1 ust. 3 Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej i Rządem Republiki Federalnej Niemiec o współpracy w zakresie skutków wynikających z ruchów migracyjnych z dnia 7 maja 1993 roku.

§ 2 i § 3 niniejszego Protokołu stosowane są w oparciu o poniższe ustępy.

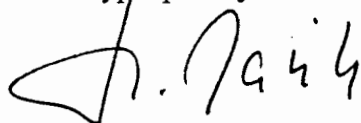
2. Przekazywanie i przyjmowanie osób wymienionych w ust. 1 odbywać się będzie na wniosek:
  - ze strony polskiej - Biura Kontroli Ruchu Granicznego Komendy Głównej Straży Granicznej w Warszawie.
  - ze strony niemieckiej - Dyrekcji Straży Granicznej w Koblencki,
3. Zgłoszenie zamiaru przekazania następuje w formie "Wniosku o przyjęcie osoby" (Załącznik Nr 1).
4. Do przekazania osoby określonej we "Wniosku o przyjęcie osoby" stosuje się odpowiednio przepis § 4 ust. 3 niniejszego Protokołu.
5. Przekazywanie osób w trybie ustalonym w ust. 1 i 2 dokumentuje się przez sporządzenie "Protokołu przekazania/przyjęcia osoby" (Załącznik Nr 2).

#### § 6

Z chwilą wejścia w życie niniejszego Protokołu wygasa uzgodnienie o technicznej realizacji porozumienia dotyczącego readmisji osób przebywających bez zezwolenia, z dnia 29 marca 1991 r. podpisane w dniu 11 grudnia 1991 r. w Görlitz.

Sporządzono w Warszawie dnia 29 września 1994 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i niemieckim, przy czym obydwie teksty posiadają jednakową moc.

Minister Spraw Wewnętrznych  
Rzeczypospolitej Polskiej



za Ministra

Federalny Minister Spraw Wewnętrznych  
Republiki Federalnej Niemiec



za Ministra

\_\_\_\_\_ (nazwa placówki wnioskującej)

\_\_\_\_\_ (miejscowość, data)

Numer sprawy \_\_\_\_\_

Do: \_\_\_\_\_  
(nazwa adresata)

**W N I O S E K**  
**o przyjęcie osoby**

1. Dane na temat osoby:

1.1. Nazwisko \_\_\_\_\_

1.2. Imiona \_\_\_\_\_

1.3. Nazwisko rodowe \_\_\_\_\_

1.4. Inne używane nazwiska \_\_\_\_\_

1.5. Obywatelstwo \_\_\_\_\_ język \_\_\_\_\_

1.6. Data urodzenia \_\_\_\_\_

1.7. Miejsce urodzenia \_\_\_\_\_

1.8. Miejsce zamieszkania w kraju pochodzenia \_\_\_\_\_

1.9. Dokumenty osobiste (nazwa i numer dokumentu uprawniającego do przekroczenia granicy, przez kogo wydany, do kiedy ważny)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. Okoliczności nielegalnego wjazdu do państwa przekazującego.

2.1. Dzień i godzina wjazdu \_\_\_\_\_

2.2. Miejscowość \_\_\_\_\_

2.3. Okoliczności wjazdu \_\_\_\_\_  
(dokładny opis)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. Pobyt w kraju przyjmującym.

3.1. Data wjazdu \_\_\_\_\_

3.2. Miejscowość wjazdu \_\_\_\_\_

3.3. Okres pobytu \_\_\_\_\_

3.4. Miejsce pobytu \_\_\_\_\_

3.5. Trasa dojazdu do granicy \_\_\_\_\_

---

---

---

3.6. Środki dowodowe lub uwiarygadniające wjazd osoby przez granicę polsko-niemiecką, która nie spełnia lub przestała spełniać warunki wjazdu lub pobytu (nielegalny wjazd) \_\_\_\_\_

---

---

---

4. Szczególne okoliczności dotyczące osoby.

4.1. Potrzebny tłumacz z języka \_\_\_\_\_  
(w celu/na okres)

4.2. Posiadane przedmioty \_\_\_\_\_  
(dokumenty, pieniądze itd.)

4.3. Wskazówki co do szczególnego zagrożenia ze strony osoby \_\_\_\_\_

(podejrzenie popełnienia przestępstwa – agresywność)

4.4. Wskazówki odnośnie stanu zdrowia \_\_\_\_\_

(ewentualne wskazówki dotyczące opieki lekarskiej)

4.5. Małoletni do lat 13, towarzyszący osobie/osobom przekazywanej, którzy wraz z tą osobą są przekazywani \_\_\_\_\_  
(imię, nazwisko, data urodzenia)

---

---

---

4.6. Wnioski skierowane do organu państwa wnioskującego przez osobę podlegającą przekazaniu i stanowisko tego organu, w tym ewentualny wniosek o przyznanie statusu uchodźcy lub prawa azylu \_\_\_\_\_

---

---

5. Proponowane miejsce i czas przekazania.

---

---

6. Załączniki.

---

---

7. Potwierdzenie przyjęcia wniosku (miejscowość, data, podpis) \_\_\_\_\_

---

---

# PROTOKÓŁ

## przekazania/przyjęcia osoby

Miejsce przekazania \_\_\_\_\_

Czas przekazania \_\_\_\_\_

Strona przekazująca \_\_\_\_\_

Strona przyjmująca \_\_\_\_\_

Zgodnie z wnioskiem z dnia \_\_\_\_\_ złożonym przez

\_\_\_\_\_ (nazwa państwa przekazującego)

przyjmowane są przez \_\_\_\_\_

(nazwa państwa przyjmującego)

należymy wymienione osoby:

- |    |                         |                        |
|----|-------------------------|------------------------|
| 1. | _____ (nazwisko i imię) | _____ (data urodzenia) |
| 2. | _____ (nazwisko i imię) | _____ (data urodzenia) |
| 3. | _____ (nazwisko i imię) | _____ (data urodzenia) |
| 4. | _____ (nazwisko i imię) | _____ (data urodzenia) |
| 5. | _____ (nazwisko i imię) | _____ (data urodzenia) |

Jednocześnie przekazano następujące załączniki:

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

Uwagi: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Imię i nazwisko oraz  
funkcja przekazującego

\_\_\_\_\_  
(podpis)

\_\_\_\_\_  
Imię i nazwisko oraz  
funkcja przyjmującego

\_\_\_\_\_  
(podpis)



## PROTOKÓŁ

### przekazania/przyjęcia osoby w trybie uproszczonym

1. W dniu \_\_\_\_\_ o godzinie \_\_\_\_\_ w \_\_\_\_\_  
(miejsowość)  
przekazano do \_\_\_\_\_  
imię i nazwisko \_\_\_\_\_  
(nazwa państwa przyjmującego)  
data i miejsce urodzenia \_\_\_\_\_  
miejsce zamieszkania w kraju pochodzenia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
obywatelstwo \_\_\_\_\_  
tożsamość ustalono na podstawie \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(nazwa, seria i numer dokumentu, kiedy i przez kogo wydany;  
ewentualnie inny sposób ustalenia tożsamości)

2. Czas, miejsce i sposób oraz motywy nielegalnego wjazdu:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(krótki opis czynu)

3. Inne powody przekazania (dotyczy obywateli Umawiających się Stron) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. Dowody potwierdzające lub okoliczności pozwalające uwiarygodnić nielegalny wjazd  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5. Przedmioty, dokumenty i pieniądze podlegające przekazaniu w związku z przekazaniem osoby \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
6. Nieletni do lat 13 przekazywany wraz z osobą wymienioną w pkt 1 (imię i nazwisko, data urodzenia) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
7. Załączniki:
- a) \_\_\_\_\_
  - b) \_\_\_\_\_
  - c) \_\_\_\_\_
  - d) \_\_\_\_\_
  - e) \_\_\_\_\_

Protokół został sporządzony w \_\_\_\_\_ egzemplarzach  
w języku \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Imię i nazwisko oraz  
stanowisko przekazującego

\_\_\_\_\_  
(podpis)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Imię i nazwisko oraz  
stanowisko przyjmującego

\_\_\_\_\_  
(podpis)

\* w przypadku, gdy dane wykraczają poza rubryki, należy dołączyć je w formie załącznika z zaznaczeniem tego w rubryce i wyliczeniem w pkt 7.